

Gen

Chapter 23

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיְהִי וְהָיָה חַיֵּי שָׂרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁבְעֵי שָׁנִים שָׁנֵי חַיֵּי שָׂרָה: 1
撒拉 生命 年 年 -和七 年 年 -和二十 年 一百 撒拉 生命 -和是
H8283 H8141 H8141 H7651 H8141 H6242 H8141 H3967 H8283 H1961

撒拉享寿一百二十七岁，这是撒拉一生的岁数。

וַתָּמָת שָׂרָה אַרְבַּע־בְּקָרֵית הָאָרֶץ חֵבֶרֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֵא אַבְרָהָם לְסֹפֶד לְשָׂרָה: 2
-和死 撒拉 -在基列亚巴 她 希伯仑 迦南 -和来 亚伯拉罕 -向哀哭 撒拉
H8283 H4191 H8283 H4191 H1931 H7153 H0776 H0935 H0085 H5594 H8283
וְלָבְכָתָה: 2
-和-向哭泣-她
H1058

撒拉死在迦南地的基列·亚巴，就是希伯仑。亚伯拉罕为她哀恸哭号。

וַיָּקָם אַבְרָהָם מֵעַל מַעַלְלָהּ מִן־הַמָּוֶת וַיֹּדַבֵּר אֵלָיו בְּנֵי־חֵת לֵאמֹר: 3
-和起来 亚伯拉罕 -从在...之上 面 死人-他的 说 -和说 向 儿子 赫 说
H0085 H6440 H4191 H1696 H0413 H2845 H0559

后来亚伯拉罕从死人面前起来，对赫人说：

גֵּר־וְתוֹשָׁב אֲנִי עִמָּכֶם תְּנוּ לִי אֲחֻזָּתָה לְקַבְרֵי עַמְּכֶם וְאֶקְבְּרָהּ מֵתִי: 4
客旅 和居住者 我 与-你们 给 向我 产业 墓 与-你们 和我会埋葬 死人-我的
H1616 H0595 H5414 H0272 H6913 H6912 H4191
מִלְפָּנַי: 4
-从-向面前-我的
H6440

「我在你们中间是外人，是寄居的。求你们在这里给我一块地，我好埋葬我的死人，使她不在我眼前。」

וַיַּעֲנוּ בְנֵי־חֵת אֶת־אֲבְרָהָם לֵאמֹר לֹד: 5
-和回答 儿子 赫 - 亚伯拉罕 向他
H2845 H0853 H0085 H0559

赫人回答亚伯拉罕说：

וְשָׁמְעֵנוּ אֲדֹנָי אֱלֹהִים נְשִׂיאָ אֲדֹנָי בְּתוֹכֵנוּ בְּמִבְחָרֵינוּ קְבֹרֵינוּ קְבֹרָהּ אֶת־ 6
听-我们 主人-我的 首领 神 你 在中间-我们的 在最好的 墓-我们的 埋葬 -
H8085 H0113 H0430 H8432 H4005 H6913 H6912 H0853
מִתְּדָד: 6
死人-你的 人 从我们 不 会禁止 从你 从埋葬 死人-你的
H4191 H0376 H0853 H3607 H3808 H6913 H6912 H4191

「我主请听。你在我们中间是一位尊大的王子，只管在我们最好的坟地里埋葬你的死人；我们没有一人不容你在他的坟地里埋葬你的死人。」

וַיָּקָם אַבְרָהָם וַיִּשְׁתָּחוּ לְעַם־הָאָרֶץ לְבְנֵי־חֵת: 7
-和起来 亚伯拉罕 -和俯伏 向民 -那地 向儿子 赫
H0085 H7812 H0776 H2845

亚伯拉罕就起来，向那地的赫人下拜，

וַיְדַבֵּר אִתָּם לֵאמֹר אִם-יִשׁ אֶת-נַפְשְׁכֶם לְקַבֵּר אֶת-מֵתֵי 8
 -和说 与-他们 向说 如果 有 我 灵魂-你们的 向埋葬 死人-我的

וְיִתֶּן-לִי אֶת-מְעַרְתַּת הַמְּכַפְלָה אֲשֶׁר-לוֹ אֲשֶׁר בְּקֶצֶה שְׂדֵהוּ בְּכֶסֶף 9
 -和给 向我 那麦比拉 谁 向他 谁 在尽头 田地-他的 在银子

对他们说：「你们若有意叫我埋葬我的死人，使她不在我眼前，就请听我的话，为我求琐辖的儿子以弗仑，

מָלֵא מְלֵא יִתְּנֶנָּה לִּי בְּתוֹכְכֶם לְאַחֲזֹת-קֶבֶר 10
 满的 它会给-它 向我 在中间-你们的 向产业 墓

把田头上那麦比拉洞给我，他可以按着足价卖给我，作我在你们中间的坟地。」

וַיֵּשֶׁב בְּתוֹךְ בְּנֵי-חֵת וַיַּעֲבֹד בְּנֵי-חֵת וַיֵּשֶׁב עִירָו לְאֹמֶר 11
 -和以弗仑 坐着的 在中间 儿子 赫 赫 儿子 向说 城-他的 门 进入的 向一切 赫 儿子

当时以弗仑正坐在赫人中间。于是，赫人以弗仑在城门出入的赫人面前对亚伯拉罕说：

לֹא-אֲדֹנָי שְׁמִעֵנִי הַשְּׂדֵה נָתַתִּי לָךְ וְהַמְעַרְהָ אֲשֶׁר-בּוֹ לָךְ נָתַתִּיהָ 12
 不 主人-我的 听-我 那田地 给了 给你 那田地 谁 在 它 给你 给了-它

「不然，我主请听。我送给你这块田，连田间的洞也送给你，在我同族的人面前都给你，可以埋葬你的死人。」

וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה אֲבָרָהָם לְפָנָי עַם-הָאָרֶץ 13
 -和俯伏 亚伯拉罕 向面前 民 那地

亚伯拉罕就在那地的人民面前下拜，

וַיְדַבֵּר אֵל-עִפְרוֹן בְּאָזְנֵי עַם-הָאָרֶץ לֵאמֹר אִם-אַתָּה לֹא שְׁמִעֵנִי 14
 -和说 向 以弗仑 在耳 民 那地 只是 向说 你 如果 请 我 听-我

在他们面前对以弗仑说：「你若应允，请听我的话。我要把田价给你，求你收下，我就在那里埋葬我的死人。」

וַיַּעֲבֹד עִפְרוֹן אֶת-אֲבָרָהָם לֵאמֹר לֹא-אֲשֶׁר-לוֹ 15
 -和回答 以弗仑 那地 向说 向他

以弗仑回答亚伯拉罕说：

נָתַתִּי כֶסֶף הַשְּׂדֵה קָח מִמֶּנִּי וְאֶקְבְּרָהּ אֶת-מֵתֵי שָׂמָּה 16
 给了 银子 那田地 拿 从我 和我会埋葬 那地 那里 死人-我的 那里

15 אֲדֹנָי שְׁמִיעֵנִי אֶרֶץ אַרְבַּע מֵאֹת שְׁקָל־ כֶּסֶף בֵּינִי וּבֵינְךָ מָה־ 15
主人-我的 听-我 地 四 百 舍客勒 银子 在...之间-我 在...之间-你 什么
H0113 H0805 H0776 H0702 H3967 H8255 H3701 H0996 H4100

הוא וְאֵת־ מֵתָךְ קָבֵר־: 15
它 -和- 死人-你的 埋葬
H1931 H0853 H4191 H6912

「我主请听。值四百舍客勒银子的一块田，在你我中间还算甚么呢？只管埋葬你的死人吧！」

16 וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶל־ עִפְרוֹן וַיִּשְׁקַל אַבְרָהָם לְעִפְרוֹן אֶת־ הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דִּבֶּר 16
-和听见 向 亚伯拉罕 以弗伦 和秤 亚伯拉罕 向以弗伦 - 那银子 谁 说了
H0805 H0085 H0413 H6085 H8254 H0085 H6085 H1696

בְּאָזְנֵי בֵּן־ חֵת אַרְבַּע מֵאוֹת שְׁקָל כֶּסֶף עֹבֵר לְסַחֵר־: 16
-在耳 儿子 赫 四 百 舍客勒 流通的 向-那商人
H0241 H2845 H0702 H3967 H8255 H3701 H5503

亚伯拉罕听从了以弗伦，照着他在赫人面前所说的话，把买卖通用的银子平了四百舍客勒给以弗伦。

17 וַיִּקָּם שָׂדֵה עִפְרוֹן אֲשֶׁר בְּמִכְפֵּלָה אֲשֶׁר לְפָנָי מִמְרֵא הַשָּׂדֵה וְהַמְעָרָה 17
-和确定 田地 以弗伦 谁 在-那麦比拉 谁 向面前 应利 那田地 -和那洞穴
H0085 H6085 H4375 H6440 H4471 H4631

אֲשֶׁר־ בּוֹ וְכָל־ הָעֵץ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֵה אֲשֶׁר בְּכָל־ גְּבֻלוֹ סָבִיב: 17
谁 在它 和一切 -那树 谁 在-那田地 谁 在一切 境界-它的 四围
H3605 H6086 H3605 H5439 H1366 H3605

于是，麦比拉、幔利前、以弗伦的那块田和其中的洞，并田间四围的树木，

18 לְאַבְרָהָם לְמַקְנָה לְעֵינַי בֵּן־ חֵת בְּכָל־ בָּאֵי שַׁעֲרֵי עִירוֹ: 18
-向亚伯拉罕 向产业 向眼 儿子 赫 在一切 进入的 门 城-他的
H0085 H4736 H8179 H0935 H3605 H2845

都定准归与亚伯拉罕，乃是在赫人面前并城门出入的人面前买妥的。

19 וְאַחֲרָיִ- כֵּן קָבֵר אַבְרָהָם אֶת־ שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֶל־ מְעָרַת הַמְּכַפֵּלָה 19
-和之后 如此 埋葬了 亚伯拉罕 - 撒拉 -他的 妻子 向 洞穴 田地 那麦比拉
H6912 H0085 H0853 H8283 H0802 H0413 H4631 H4375

עַל־ פְּנֵי מִמְרֵא הִיא חֵבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: 19
在 面 应利 她 希伯仑 在地 迦南
H6440 H4471 H1931 H0776

此后，亚伯拉罕把他妻子撒拉埋葬在迦南地幔利前的麦比拉田间的洞里。（幔利就是希伯仑）。

20 וַיִּקָּם הַשָּׂדֵה וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר־ בּוֹ לְאַבְרָהָם לְאַחֲזֵת־ קֶבֶר מֵאֵת בֵּן־ חֵת: 20
-和确定 那田地 -那洞穴 谁 在 它 谁 向亚伯拉罕 向产业 向 墓 从- 儿子 赫
H4631 H0085 H0272 H6913 H0854 H2845

ס
ס

从此，那块田和田间的洞就藉着赫人定准归与亚伯拉罕作坟地。